

• **EDITORIAL** • **CIUDADES PARALELAS. EL NEGATIVO DE LA CIUDAD** / PARALLEL CITIES. THE NEGATIVE OF THE CITY. Francisco Montero-Fernández • **ARTÍCULOS** • **UTOPIA Y TRASLADO: ALPHAVILLE Y OTRAS CIUDADES EN LA CIENCIA FICCIÓN DE LA DÉCADA DE 1960** / UTOPIA AND RELOCATION: ALPHAVILLE AND OTHER CITIES IN THE SCIENCE FICTION OF THE 1960s. Juan Antonio Cabezas-Garrido • **SENSING CITIES. ENTRE LOS LÍMITES DIFUSOS DEL ARTE Y LA ARQUITECTURA** / *SENSING CITIES. BETWEEN THE DIFFUSE LIMITS OF ART AND ARCHITECTURE.* Esther Díaz Caro • **NUEVA YORK, AL OTRO LADO DEL ESPEJO. EL CINE Y LA CIUDAD FUTURA COMO TEXTO** / NEW YORK, THROUGH THE LOOKING-GLASS. CINEMA AND THE FUTURE CITY AS A TEXT. Luis Miguel Lus Arana • **DERIVAS URBANAS Y CARTOGRAFÍAS LITERARIAS. RETRATOS PATRIMONIALES DEL PRESENTE** / URBAN DÉRIVES AND LITERARY CARTOGRAPHIES: HERITAGE PORTRAITS OF THE PRESENT. Joaquín Carlos Ortiz de Villajos Carrera • **PAMPLONA OTRA: EL ESCENARIO DE LOS ENCUENTROS 72** / A DIFFERENT PAMPLONA: THE VENUES OF THE ENCUENTROS 72 ART FESTIVAL. Marta García Alonso • **LA CONSTRUCCIÓN DE UN BARRIO MODERNO VISTA DESDE SUS ESPACIOS LIBRES: HUERTA DEL REY (VALLADOLID)** / THE BUILDING OF A MODERN DISTRICT SEEN FROM THE PERSPECTIVE OF ITS OPEN SPACES: HUERTA DEL REY (VALLADOLID). Marina Jiménez; Miguel Fernández-Maroto • **UNA CIUDAD PARALELA DE LAS MUJERES: LA RED DE CLUBS Y ASOCIACIONES FEMENINOS EN LONDRES (1859-1914)** / A PARALLEL CITY OF WOMEN: THE NETWORK OF FEMALE ASSOCIATIONS AND CLUBS IN LONDON (1859-1914). Nuria Álvarez-Lombardero • **RESEÑAS BIBLIOGRÁFICAS** • **GILLES CLÉMENT: MANIFIESTO DEL TERCER PAISAJE.** Ínigo García-Odiaga • **MARTA LLORENTE DÍAZ: LA CIUDAD: HUELLAS EN EL ESPACIO HABITADO.** Félix de la Iglesia Salgado



CIUDADES PARALELAS
14

Las ciudades paralelas en un mapa.

Mapa de las ciudades paralelas de Sevilla.

PROYECTO, PROGRESO, ARQUITECTURA. **N14**, MAYO 2016 (AÑO VII)

ciudades paralelas

Dirección de Amadeo Ramos Carranza.

DIRECCIÓN
Dr. Amadeo Ramos Carranza. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla.

Secretaria de Rosa María Añón Abajas.

SECRETARIA
Dr. Rosa María Añón Abajas. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla.

Consejo editorial de Rosa María Añón Abajas.

CONSEJO EDITORIAL
Dr. Rosa María Añón Abajas. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.

Dr. Miguel Ángel de la Cova Morillo–Velarde. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.

Juan José López de la Cruz. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.

Germán López Mena. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.

Dr. Francisco Javier Montero Fernández. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.

Guillermo Pavón Torrejón. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.

Dr. Alfonso del Pozo Barajas. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.

Dr. Amadeo Ramos Carranza. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.

Comité Científico de Amadeo Ramos Carranza.

COMITÉ CIENTÍFICO
Dr. Gonzalo Díaz Recaséns. Catedrático Proyectos Arquitectónicos. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.

Dr. José Manuel López Peláez. Catedrático Proyectos Arquitectónicos.

Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad Politécnica de Madrid. España.

Dr. Víctor Pérez Escolano. Catedrático Historia, Teoría y Composición Arquitectónicas. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.

Dr. Jorge Torres Cueco. Catedrático Proyectos Arquitectónicos. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Valencia. España.

Dr. Armando Dal’Fabbro. Professore Associato. Dipartimento di progettazione architettonica, Facoltà di Architettura, Università Istituto Universitario di Architettura di Venezia. Italia.

Dr. Mario Coyula Cowley. Profesor de Mérito en la Facultad de Arquitectura, del Instituto Superior Politécnico José Antonio Echeverría. Cuba.

Dr. Anne–Marie Chatelêt. Professeur Titulaire. Histoire et Cultures Architecturales. École Nationale Supérieure d’Architecture de Versailles. Francia.

Consejo asesor de Alberto Altés Arlandis.

Dr. Alberto Altés Arlandis. UMA, Umeå School of Architecture. LANDLAB ARKITEKTUR AB, Sweden.

Dr. José Altés Bustelo. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Valladolid. España.

Dr. José de Coca Leicher. Escuela de Arquitectura y Geodesia. Universidad de Alcalá de Henares. España.

Dr. Jaume J. Ferrer Fores. Escola Técnica Superior d’Arquitectura de Barcelona. Universitat Politècnica de Catalunya. España.

Carlos Arturo Bell Lemus. Facultad de Arquitectura. Universidad del Atlántico. Colombia.

Carmen Peña de Urquía, architect en RSH–P. Londres. Reino Unido.
Dra. Marta Sequeira. CIAUD, Faculdade de Arquitectura da Universidade de Lisboa, Portugal.

ISSN–ed. impresa: 2171–6897
ISSN–ed. electrónica: 2173–1616
DOI: http://dx.doi.org/10.12795/ppa
DEPÓSITO LEGAL: SE–2773–2010
PERIODICIDAD DE LA REVISTA: MAYO Y NOVIEMBRE
IMPRIME: TECHNOGRAPHIC S.L.

CONSEJO EDITORIAL
Dr. Amadeo Ramos Carranza. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla.
Dr. Miguel Ángel de la Cova Morillo–Velarde. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.
Dr. Juan José López de la Cruz. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.
Dr. Germán López Mena. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.
Dr. Francisco Javier Montero Fernández. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.
Dr. Guillermo Pavón Torrejón. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.
Dr. Alfonso del Pozo Barajas. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.
Dr. Amadeo Ramos Carranza. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.

EDITA

Editorial Universidad de Sevilla.

LUGAR DE EDICIÓN
Sevilla.

Maqueta de la portada de Miguel Ángel de la Cova Morillo–Velarde.

MAQUETA DE LA PORTADA
Miguel Ángel de la Cova Morillo–Velarde.

DISEÑO GRÁFICO Y DE LA MAQUETACIÓN de Maripí Rodríguez.

DISEÑO GRÁFICO Y DE LA MAQUETACIÓN
Maripí Rodríguez.

COLABORACIÓN EN EL DISEÑO DE LA PORTADA Y MAQUETACIÓN
Álvaro Borrego Plata.

DIRECCIÓN CORRESPONDENCIA CIENTÍFICA

E.T.S. de Arquitectura. Avda Reina Mercedes, nº 2 41012–Sevilla. Amadeo Ramos Carranza, Dpto. Proyectos Arquitectónicos. e–mail: revistappa.direccion@gmail.com

EDICIÓN ON–LINE

Portal informático https://ojs.publius.us.es/ojs/index.php/ppa/index
Portalinformático G.I.HUM–632http://www.proyectoprogresoarquitectura.com

Portal informático Editorial Universidad de Sevilla http://www.editorial.us.es/

© EDITORIAL UNIVERSIDAD DE SEVILLA. Calle Porvenir, 27. 41013 SEVILLA. Tfs. 954487447 / 954487451 Fax 954487443. [eus4@us.es] [http://www.editorial.us.es]

© TEXTOS: SUS AUTORES. © IMÁGENES: SUS AUTORES Y/O INSTITUCIONES.

Suscripciones, Adquisiciones y Canje de revista Proyecto, Progreso, Arquitectura Editorial Universidad de Sevilla Calle Porvenir, 27. 41013 SEVILLA. Tfs. 954487447 / 954487451 Fax 954487443

SUSCRIPCIONES, ADQUISICIONES Y CANJE
revista PROYECTO, PROGRESO, ARQUITECTURA
Editorial Universidad de Sevilla.
Calle Porvenir, 27. 41013 SEVILLA. Tfs. 954487447 / 954487451 Fax 954487443

Reservados todos los derechos. Ni la totalidad ni parte de esta revista puede reproducirse o transmitirse por ningún procedimiento electrónico o mecánico, incluyendo fotocopia, grabación magnética o cualquier almacenamiento de información y sistema de recuperación, sin permiso escrito de la Editorial Universidad de Sevilla.

Las opiniones y los criterios vertidos por los autores en los artículos firmados son responsabilidad exclusiva de los mismos.

CONSEJO EDITORIAL
Dr. Amadeo Ramos Carranza. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla.
Dr. Miguel Ángel de la Cova Morillo–Velarde. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.
Dr. Juan José López de la Cruz. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.
Dr. Germán López Mena. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.
Dr. Francisco Javier Montero Fernández. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.
Dr. Guillermo Pavón Torrejón. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.
Dr. Alfonso del Pozo Barajas. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.
Dr. Amadeo Ramos Carranza. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.

SECRETARIA
Dr. Rosa María Añón Abajas. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla.

CONSEJO EDITORIAL
Dr. Rosa María Añón Abajas. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.

Dr. Miguel Ángel de la Cova Morillo–Velarde. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.

Juan José López de la Cruz. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.

Germán López Mena. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.

Dr. Francisco Javier Montero Fernández. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.

Comité Científico de Amadeo Ramos Carranza.

INICIATIVA DEL GRUPO DE INVESTIGACION HUM–632 "PROYECTO, PROGRESO, ARQUITECTURA" http://www.proyectoprogresoarquitectura.com

COLABORA EL DEPARTAMENTO DE PROYECTOS ARQUITECTÓNICOS DE LA ESCUELA TÉCNICA SUPERIOR DE ARQUITECTURA DE SEVILLA http://www.departamento.us.es/dpaetsas

Revista Proyecto, Progreso, Arquitectura. N14, Mayo 2016 (Año VII)

revista PROYECTO, PROGRESO, ARQUITECTURA
Nuestra revista, fundada en el año 2010, es una iniciativa del Grupo de Investigación de la Universidad de Sevilla HUM–632 "*proyecto, progreso, arquitectura*" y tiene por objetivo compartir y debatir sobre investigación en arquitectura. Es una publicación científica con periodicidad semestral, en formato papel y digital, que publica trabajos originales que no hayan sido publicados anteriormente en otras revistas. Queda establecido el sistema de arbitraje para la selección de artículos a publicar mediante dos revisores externos –sistema doble ciego– siguiendo los protocolos habituales para publicaciones científicas seriadas. Los títulos, resúmenes y palabras clave de los artículos se publican también en lengua inglesa. "*proyecto, progreso, arquitectura*" presenta una estructura clara, sencilla y flexible. Trata todos los temas relacionados con la teoría y la práctica del proyecto arquitectónico. Las distintas "temáticas abiertas" que componen nuestra línea editorial, son las fuentes para la conjunción de investigaciones diversas. La revista va dirigida a arquitectos, estudiantes, investigadores y profesionales relacionados con el proyecto y la realización de la obra de arquitectura.

Nuestra revista, fundada en el año 2010, es una iniciativa del Grupo de Investigación de la Universidad de Sevilla HUM–632

"proyecto, progreso, arquitectura" presenta una estructura clara, sencilla y flexible. Trata todos los temas relacionados con la teoría y la práctica del proyecto arquitectónico. Las distintas "temáticas abiertas" que componen nuestra línea editorial, son las fuentes para la conjunción de investigaciones diversas. La revista va dirigida a arquitectos, estudiantes, investigadores y profesionales relacionados con el proyecto y la realización de la obra de arquitectura. *Our journal, "proyecto, progreso, arquitectura", founded in 2010, is an initiative of the Research Group HUM–632 of the University of Seville and its objective is the sharing and debating of research within architecture. This six–monthly scientific publication, in paper and digital format, publishes original works that have not been previously published in other journals. The article selection process consists of a double blind system involving two external reviewers, following the usual protocols for serial scientific publications. The titles, summaries and key words of articles are also published in English.*

"*proyecto, progreso, arquitectura*" *presents a clear, easy and flexible structure. It deals with all the subjects relating to the theory and the practise of the architectural project. The different "open themes" that compose our editorial line are sources for the conjunction of diverse investigations.*

The journal is directed toward architects, students, researchers and professionals related to the planning and the accomplishment of the architectural work.

Our journal, "proyecto, progreso, arquitectura", founded in 2010, is an initiative of the Research Group HUM–632 of the University of Seville and its objective is the sharing and debating of research within architecture. This six–monthly scientific publication, in paper and digital format, publishes original works that have not been previously published in other journals. The article selection process consists of a double blind system involving two external reviewers, following the usual protocols for serial scientific publications. The titles, summaries and key words of articles are also published in English.

"*proyecto, progreso, arquitectura*" *presents a clear, easy and flexible structure. It deals with all the subjects relating to the theory and the practise of the architectural project. The different "open themes" that compose our editorial line are sources for the conjunction of diverse investigations.*

The journal is directed toward architects, students, researchers and professionals related to the planning and the accomplishment of the architectural work.

Nuestra revista, fundada en el año 2010, es una iniciativa del Grupo de Investigación de la Universidad de Sevilla HUM–632

SISTEMA DE ARBITRAJE
EVALUACIÓN EXTERNA POR PARES Y ANÓNIMA.

El Consejo Editorial de la revista, una vez comprobado que el artículo cumple con las normas relativas a estilo y contenido indicadas en las directrices para los autores, remitirá el artículo a dos expertos revisores anónimos dentro del campo específico de investigación y crítica de arquitectura, según el modelo doble ciego.

Basándose en las recomendaciones de los revisores, el director de la revista comunicará a los autores el resultado motivado de la evaluación por correo electrónico, en la dirección que éstos hayan utilizado para enviar el artículo. El director comunicará al autor principal el resultado de la revisión (publicación sin cambios; publicación con correcciones menores; publicación con correcciones importantes; no aconsejable para su publicación), así como las observaciones y comentarios de los revisores.

Si el manuscrito ha sido aceptado con modificaciones, los autores deberán reenviar una nueva versión del artículo, atendiendo a las demandas y sugerencias de los evaluadores externos. Si lo desean, los autores pueden aportar también una carta al Consejo Editorial en la que indicarán el contenido de las modificaciones del artículo. Los artículos con correcciones importantes podrán ser remitidos al Consejo Asesor y/o Científico para verificar la validez de las modificaciones efectuadas por el autor.

EXTERNAL ANONYMOUS PEER REVIEW.

When the Editorial Board of the magazine has verified that the article fulfils the standards relating to style and content indicated in the instructions for authors, the article will be sent to two anonymous experts, within the specific field of architectural investigation and critique, for a double blind review.

The Director of the magazine will communicate the result of the reviewers’ evaluations, and their recommendations, to the authors by electronic mail, to the address used to send the article. The Director will communicate the result of the review (publication without changes; publication with minor corrections; publication with significant corrections; its publication is not advisable), as well as the observations and comments of the reviewers, to the main author.

If the manuscript has been accepted with modifications, the authors will have to resubmit a new version of the article, addressing the requirements and suggestions of the external reviewers. If they wish, the authors can also send a letter to the Editorial Board, in which they will indicate the content of the modifications of the article. The articles with significant corrections can be sent to Advisory and/or Scientific Board for verification of the validity of the modifications made by the author.

INSTRUCCIONES A AUTORES PARA LA REMISIÓN DE ARTÍCULOS
NORMAS DE PUBLICACIÓN

Instrucciones a autores: extensión máxima del artículo, condiciones de diseño –márgenes, encabezados, tipo de letra, cuerpo del texto y de las citas–, composición primera página, forma y dimensión del título y del autor, condiciones de la reseña biográfica, del resumen, de las palabras claves, de las citas, de las imágenes –numeración en texto, en pié de imágenes, calidad de la imagen y autoría o procedencia– y de la bibliografía en http://www.proyectoprogresoarquitectura.com

PUBLICACION STANDARDS

Instructions to authors: maximum length of the article, design conditions (margins, headings, font, body of the text and quotations), composition of the front page, form and size of the title and the name of the author, conditions of the biographical review, the summary, key words, quotations, images (text numeration, image captions, image quality and authorship or origin) and of the bibliography in http://www.proyectoprogresoarquitectura.com

SERVICIOS DE INFORMACIÓN

CALIDAD EDITORIAL

La Editorial Universidad de Sevilla cumple los criterios establecidos por la Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora para que lo publicado por el mismo sea reconocido como “de impacto” (Ministerio de Ciencia e Innovación, Resolución 18939 de 11 de noviembre de 2008 de la Presidencia de la CNEAI, Apéndice I, BOE nº 282, de 22.11.08). La Editorial Universidad de Sevilla forma parte de la U.N.E. (Unión de Editoriales Universitarias Españolas) ajustándose al sistema de control de calidad que garantiza el prestigio e internacionalidad de sus publicaciones.

PUBLICATION QUALITY

The Editorial Universidad de Sevilla fulfils the criteria established by the National Commission for the Evaluation of Research Activity (CNEAI) so that its publications are recognised as “of impact” (Ministry of Science and Innovation, Resolution 18939 of 11 November 2008 on the Presidency of the CNEAI, Appendix I, BOE No 282, of 22.11.08).

The Editorial Universidad de Sevilla operates a quality control system which ensures the prestige and international nature of its publications, and is a member of the U.N.E. (Unión de Editoriales Universitarias Españolas–Union of Spanish University Publishers).

Los contenidos de la revista PROYECTO, PROGRESO, ARQUITECTURA aparece en:

bases de datos: indexación



SCOPUS

ISI WEB: Emerging Sources Citation Index (ESCI)

AVERY. Avery Index to Architectural Periodicals

EBSCO: Fuente Académica Premier

EBSCO: Art Source

DOAJ, Directory of Open Access Journals

REBID. Red Iberoamericana de Innovación y Conocimiento Científico

ISOC (Producida por el CCHS del CSIC)

PROQUEST (Arts & Humanities, full text)

DIALNET

DRIJ. Directory of Research Journals Indexing

SJR (2014): 0.100, H index: 0

catalogaciones: criterios de calidad

RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanidades).

Catálogos CNEAI (16 criterios de 19). ANECA (18 criterios de 21). LATINDEX (35 criterios sobre 36).

DICE (CCHS del CSIC, ANECA).

MIAR, Matriu d'Informació per a l'Avaluació de Revistes. IDCS 2016: 9,300. Campo ARQUITECTURA

CLASIFICACIÓN INTEGRADA DE REVISTAS CIENTÍFICAS (CIRC–CSIC): B

CARHUS 2014: B

ERIHPLUS

SCIRUS, for Scientific Information.

ULRICH'S WEB, Global Serials Directory.

ACTUALIDAD IBEROAMERICANA.

catálogos on–line bibliotecas notables de arquitectura:

CLIO. Catálogo on–line. Columbia University. New York

HOLLIS. Catálogo on–line. Harvard University. Cambridge. MA

SBD. Sistema Bibliotecario e Documentale. Instituto Universitario di Architettura di Venezia

OPAC. Servizi Bibliotecari di Ateneo. Biblioteca Centrale. Politecnico di Milano

COPAC. Catálogo colectivo (Reino Unido)

SUDOC. Catálogo colectivo (Francia)

ZBD. Catálogo colectivo (Alemania)

REBIUN. Catálogo colectivo (España)

OCLC. WorldCat (Mundial)

DECLARACIÓN ÉTICA SOBRE PUBLICACIÓN Y MALAS PRÁCTICAS

La revista PROYECTO, PROGRESO ARQUITECTURA (PPA) está comprometida con la comunidad académica en garantizar la ética y calidad de los artículos publicados. Nuestra revista tiene como referencia el Código de Conducta y Buenas Prácticas que, para editores de revistas científicas define el COMITÉ DE ÉTICA DE PUBLICACIONES (COPE).

Así nuestra revista garantiza la adecuada respuesta a las necesidades de los lectores y autores, asegurando la calidad de lo publicado, protegiendo y respetando el contenido de los artículos y la integridad de los mismo. El Consejo Editorial se compromete a publicar las correcciones, aclaraciones, retracciones y disculpas cuando sea preciso.

En cumplimiento de estas buenas prácticas, la revista PPA tiene publicado el sistema de arbitraje que sigue para la selección de artículos así como los criterios de evaluación que deben aplicar los evaluadores externos –anónimos y por pares, ajenos al Consejo Editorial–. La revista PPA mantiene actualizado estos criterios, basados exclusivamente en la relevancia científica del artículo, originalidad, claridad y pertinencia del trabajo presentado.

Nuestra revista garantiza en todo momento la condifencialidad del proceso de evaluación: el anonimato de los evaluadores y de los autores; el contenido evaluado; el informe razonado emitidos por los evaluadores y cualquier otra comunicación emitida por los consejos editorial, asesor y científico si así procediese.

Igualmente queda afectado de la máxima confidencialidad las posibles aclaraciones, reclamaciones o quejas que un autor desee remitir a los comités de la revista o a los evaluadores del artículo.

La revista PROYECTO, PROGRESO, ARQUITECTURA (PPA) declara su compromiso por el respecto e integridad de los trabajos ya publicados. Por esta razón, el plagio está estrictamente prohibido y los textos que se identifiquen como plagio o su contenido sea fraudulento, serán eliminados o no publicados de la revista PPA. La revista actuará en estos casos con la mayor celeridad posible. Al aceptar los términos y acuerdos expresados por nuestra revista, los autores han de garantizar que el artículo y los materiales asociados a él son originales o no infringen derechos de autor. También los autores tienen que justificar que, en caso de una autoría compartida, hubo un consenso pleno de todos los autores afectados y que no ha sido presentado ni publicado con anterioridad en otro medio de difusión.

ETHICS STATEMENT ON PUBLICATION AND BAD PRACTICES

PROYECTO, PROGRESO ARQUITECTURA (PPA) makes a commitment to the academic community by ensuring the ethics and quality of its published articles. As a benchmark, our journal uses the Code of Conduct and Good Practices which, for scientific journals, is defined for editors by the PUBLICATION ETHICS COMMITTEE (COPE).

Our journal thereby guarantees an appropriate response to the needs of readers and authors, ensuring the quality of the published work, protecting and respecting the content and integrity of the articles. The Editorial Board will publish corrections, clarifications, retractions and apologies when necessary.

In compliance with these best practices, PPA has published the arbitration system that is followed for the selection of articles as well as the evaluation criteria to be applied by the anonymous, external peer–reviewers. PPA keeps these criteria current, based solely on the scientific importance, the originality, clarity and relevance of the presented article.

Our journal guarantees the confidentiality of the evaluation process at all times: the anonymity of the reviewers and authors; the reviewed content; the reasoned report issued by the reviewers and any other communication issued by the editorial, advisory and scientific boards as required.

Equally, the strictest confidentiality applies to possible clarifications, claims or complaints that an author may wish to refer to the journal's committees or the article reviewers.

PROYECTO, PROGRESO ARQUITECTURA (PPA) declares its commitment to the respect and integrity of work already published. For this reason, plagiarism is strictly prohibited and texts that are identified as being plagiarized, or having fraudulent content, will be eliminated or not published in PPA. The journal will act as quickly as possible in such cases. In accepting the terms and conditions expressed by our journal, authors must guarantee that the article and the materials associated with it are original and do not infringe copyright. The authors will also have to warrant that, in the case of joint authorship, there has been full consensus of all authors concerned and that the article has not been submitted to, or previously published in, any other media.

ciudades paralelas

índice

editorial

CIUDADES PARALELAS. EL NEGATIVO DE LA CIUDAD / PARALLEL CITIES. THE NEGATIVE OF THE CITY
Francisco Montero-Fernández – (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2016.i14.10>)

12

artículos

UTOPIA Y TRASLADO: ALPHAVILLE Y OTRAS CIUDADES EN LA CIENCIA FICCIÓN DE LA DÉCADA DE 1960 / UTOPIA AND RELOCATION: ALPHAVILLE AND OTHER CITIES IN THE SCIENCE FICTION OF THE 1960s

Juan Antonio Cabezas-Garrido – (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2016.i14.01>)

16

SENSING CITIES. ENTRE LOS LÍMITES DIFUSOS DEL ARTE Y LA ARQUITECTURA / SENSING CITIES. BETWEEN THE DIFFUSE LIMITS OF ART AND ARCHITECTURE

Esther Díaz Caro – (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2016.i14.02>)

28

NUEVA YORK, AL OTRO LADO DEL ESPEJO. EL CINE Y LA CIUDAD FUTURA COMO TEXTO / NEW YORK, THROUGH THE LOOKING-GLASS. CINEMA AND THE FUTURE CITY AS A TEXT

Luis Miguel Lus Arana – (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2016.i14.03>)

40

DERIVAS URBANAS Y CARTOGRAFÍAS LITERARIAS. RETRATOS PATRIMONIALES DEL PRESENTE / URBAN DÉRIVES AND LITERARY CARTOGRAPHIES: HERITAGE PORTRAITS OF THE PRESENT

Joaquín Carlos Ortiz de Villajos Carrera – (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2016.i14.04>)

54

PAMPLONA OTRA: EL ESCENARIO DE LOS ENCUENTROS 72 / A DIFFERENT PAMPLONA: THE VENUES OF THE ENCUENTROS 72 ART FESTIVAL

Marta García Alonso – (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2016.i14.05>)

68

LA CONSTRUCCIÓN DE UN BARRIO MODERNO VISTA DESDE SUS ESPACIOS LIBRES: HUERTA DEL REY (VALLADOLID) / THE BUILDING OF A MODERN DISTRICT SEEN FROM THE PERSPECTIVE OF ITS OPEN SPACES: HUERTA DEL REY (VALLADOLID)

Marina Jiménez; Miguel Fernández-Maroto – (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2016.i14.06>)

82

UNA CIUDAD PARALELA DE LAS MUJERES: LA RED DE CLUBS Y ASOCIACIONES FEMENINOS EN LONDRES (1859 -1914) / A PARALLEL CITY OF WOMEN: THE NETWORK OF FEMALE ASSOCIATIONS AND CLUBS IN LONDON (1859 -1914)

Nuria Álvarez-Lombardero – (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2016.i14.07>)

96

reseña bibliográfica TEXTOS VIVOS

GILLES CLÉMENT: MANIFIESTO DEL TERCER PAISAJE

Íñigo García Odiaga – (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2016.i13.08>)

112

MARTA LLORENTE DÍAZ: LA CIUDAD: HUELLAS EN EL ESPACIO HABITADO

Félix de la Iglesia Salgado – (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2016.i14.09>)

114

CIUDADES PARALELAS. EL NEGATIVO DE LA CIUDAD

PARALLEL CITIES. THE NEGATIVE OF THE CITY

Francisco Montero-Fernández

RESUMEN Las ocultaciones de la realidad nos permite de alguna manera pensar en los valores de la ciudad capaces de convertirse en sus identidades y motores de su habitabilidad. La ciudad no debe pensarse en claves que conduzcan a su consumo irracional hasta el extremo que se deterioren y conviertan en algo que no eran. La habitabilidad debe ser medida por la identidad de los habitantes con su ciudad y debemos reconocer el calor de los invisibles "paseantes" que son capaces de identificar los valores urbanos de nuestras sociedades frente a la gestión privada que las administraciones hacen de lo público. La ciudad la hacemos todos habitandola pero no devorandola, destruyendola. Tomar conciencia de estas cuestiones abre una puerta de esperanza hacia el futuro porque marca nuevos rumbos.

PALABRAS CLAVE ciudad; análisis urbano; paseantes

SUMMARY Somehow, the occultations of reality allow us to think about the values of the city capable of becoming their identities and their habitability engines. The city should not be considered with keys that lead to irrational consumption to the extent that deteriorate and become something that they were not. Habitability must be measured by the identity of the inhabitants with their city and we must recognize the value of the invisible "walkers" who are able to identify the urban capacity of our societies against the "private management" that the public administration normally does, for example with the tourism. All of us together make up the city, inhabiting it but not devouring to destroying it. Be aware of these issues opens a door of hope towards the future because it marks new directions.

KEYWORDS city; urban analysis; walker

Persona de contacto / Corresponding author: fmontero@us.es. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla

C A veces nos encontramos con personas amantes de los silencios, esas que hablan en voz baja, observadores deseosos de expresar solo lo que saben. Porque quienes hablan desde el conocimiento, nos enseñan a mirar el mundo sin necesidad de "contarlo", sino a ver para vivirlo. Miran nuestras ciudades y las escuchan como alternativa a ese constante rumor de la información excesiva, al de esas continuas afirmaciones e interpretaciones desde el púlpito del protagonismo exacerbado, el que oculta el sonido de nuestras ciudades. A todos los que hayan leído la historia escrita por Herman Melville, *Batlerby el escribiente*, les habrá sobrecogido la famosa, literaria y repetida frase que como respuesta da Batlerby a cada una de las veces en las que se le increpa a hacer alguna actividad: "*preferiría no hacerlo*". Una respuesta ofrecida desde el silencio de quien no quiere atender a lo que una supuesta obligación le exige. En nuestras ciudades nos falta ese silencio que nos conduciría a habitarlas más que a contarlas. Deberíamos vivir las ciudades, percibir su habitabilidad como un aroma y no consumirlas hasta agotarlas.

Alguien tenía que haber dado esa respuesta cuando cierto político decidió ubicar el Parlamento de Andalucía en la Iglesia interior del antiguo Hospital de las Cinco Llagas de Sevilla, sin darse cuenta que comenzaba a construirse una ciudad política y oscura, alejada de los habitantes a quienes representaba. Ningún andaluz puede fotografiarse delante de su Parlamento, ni tan siquiera delante del edificio que lo aloja, ya que después surgió la política de vallas. Cerrando la manzana del parlamento también cerraron parques y jardines, y no contento con esto, últimamente han cerrado los recintos universitarios. Sevilla es una ciudad donde se produce una gestión de lo público desde una perspectiva privada. La misma ciudad que ofrece lecciones alternativas como la de la Casa de la Moneda, el pasaje Valvanera de Sevilla o la aún accesible antigua Fábrica de Tabacos, que muestra la importante asociación/relación entre lo público y lo accesible.

La realidad se muestra más simple a cómo queremos entenderla y debemos aprender a mirar nuestras ciudades con sencillez, para poder conocerlas, describirlas y valorarlas como se merecen. La Roma eterna que cambia de color cada cierto número de décadas marcando un ritmo lento, se vuelve inconmensurablemente habitable, pero no como lugar de trabajo o de turismo, desde cuya interpretación es calificable como un caos, sino como lugar para vivir, para estar, para convivir. Los

romanos lo saben y suelen ser desagradables con el turista, pero francamente acogedores para sus vecinos. La única manera de estar en Roma, de encontrarte con una Roma abierta, es convertirte en su vecino, un ciudadano del lugar, seas o no nativo de ella.

Los escenarios más complejos del mundo de la Ciencia Ficción encierran una elemental estructura básica, traducida en la desnudez simbólica del uso de los colores blancos, como en los trajes de una de las pandillas de *La Naranja Mecánica* (1971) de Stanley Kubrick, o la arquitectura náutica de ciertas escenografías futuristas, como las que aparecen en *Viaje al fin del universo* (1963) de Jindrich Polák. Aún es posible percibir el aroma marítimo y futurista del *Club Náutico de San Sebastián* de José Manuel Aizpurúa y Joaquín Labayén cuando un espejo en el eje longitudinal en la última reforma de José Ángel Medina Murúa, reproduce el horizonte construyendo otro mar catóptrico en frente, rodeando al edificio de manera virtual como si estuviéramos en alta mar. O la estética abstracta, atemporal, metafóricamente blanca, del *Basque Culinary Center*, proyectado por VAUMM. San Sebastián quizás sea una ciudad futurista porque encierra un sueño, un lugar onírico en el que a todos nos gustaría vivir. Posiblemente, porque toda ciudad se vuelve bella al ser habitada, al estar viva.

¿Cómo miramos a una ciudad? ¿Cómo es la imagen de una ciudad? ¿Cómo es su fotografía? Los trabajos *Sevillanos* (1980-2000) y *Habaneros* (2001-2002) del fotógrafo Atín Aya nos enseñaron a mirar nuestra ciudad a través de sus habitantes. Si reflexionamos sobre el medio fotográfico podemos construir una breve disquisición al respecto. La fotografía digital no es unívoca, podemos alterarla a través de un proceso posterior que la manipula, resolviendo encuadres, arreglos, luces, intensidades y colores, incluso borrados parciales de “ruidos” o incorporando elementos inexistentes en la toma. La fotografía analógica poseía una configuración paralela entre lo que denominamos “positivo y negativo”, pero sobre todo, el llamado “negativo” ofrecía la posibilidad mágica de ser un documento inalterable. Ese objeto lleno de misterio siempre dispuesto a sorprendernos, que no nos dejaba ver nada y nos hacía imaginar todo reflejando una realidad no manipulada. El proceso de revelado comenzaba por unas pruebas de positivado gracias a las cuales ajustábamos distintos factores como el tiempo de exposición o el tiempo de cubeta. Los positivados eran interpretaciones del negativo, del documento “notarial” de la realidad. De manera similar, si queremos ofrecer pruebas de lectura de un documento único, se ha de realizar un proceso analógico que permita diversas lecturas que pongan en valor la capacidad literaria de la ciudad para su posible consideración de “negativo” urbano, como elemento veraz capaz de ser revelado, de mostrarnos lo no evidente, lo que ni siquiera formó parte de nuestra percepción cuando hicimos la toma, tal y como se argumenta en el inicio de la película *Blow Up* (1966) de Michelangelo Antonioni.

La ciudad contemporánea es leída de una manera digital y sus procesos de postproducción nos devuelven imágenes alteradas, manipuladas por intereses despreciables, en las que ciertos factores adquieren valores exagerados. Podemos encontrar ciudades turísticas, donde su explotación las erosiona hasta destruirlas. Ciudades solo “religiosas” en Semana Santa. Ciudades del evento que se clausuran y paralizan en favor de carreras populares u otras actividades, que las colapsan de manera sistemática decenas de veces durante los 52 fines de semana del año, provocando el éxodo de sus habitantes en cualquiera de estas fechas, al convertirlas exclusivamente en lugares de especulación privada y pública, con una administración que autoriza veladores y otras instalaciones estrangulando

el espacio público, olvidando identidades, y generando ensoñaciones ficticias destinadas al puro consumo. Como alternativa, en Manhattan no existe obstáculo alguno en el espacio público, ni tan siquiera las paradas del metro.

El negativo de las ciudades descubre el valor patrimonial que poseen y que se vincula con sus identidades y no con su consumo. Pienso que las ciudades están construidas con y por las personas que las habitan, pero por ello, deben construirse para ser vividas, gastadas pero no consumidas. El consumo es pura destrucción y las actuales ciudades dominadas por el turismo y la erosión de ese consumo, están perdiendo la capacidad de ser descubiertas. Son ciudades veladas, y la luz cognitiva y malintencionada que arrojamamos sobre ellas las consume, al igual que destruye y vela los negativos. Si la ciudad ha supuestamente “prosperado”, realmente ha construido un enorme escenario de la mentira. La esclavitud es un concepto vinculado al establecimiento de la privación de decisión como patrón de medida de la libertad, y la ciudad se ha llenado de esclavos engañados en un colectivo parametrizado en hábitos, ámbitos y estructuras controladas por oligarquías de poder económico y político, que se alimentan de otras estructuras seculares como la religiosa, haciendo creer a algunos mediocres que son referentes de nuestra sociedad.

Faltan finalmente los paseantes, los *flâneurs* que recorren las ciudades desde una posición camuflada, desapercibida, aquellos que como los indicadores de la salud hortelana, son libélulas que solo aparecen si el medio es sano. Liu Bolin es un artista que ha utilizado la invisibilidad como condición estética para mostrarse integrado en el lugar ofrecido como arte, y ofrece ejemplos como la protesta ante el sistema de planificación familiar en China, o su camuflaje en un noticiario televisivo en Francia, reivindicando los daños de la guerra en Oriente Medio, mostrando las contradicciones irreconciliables que posee cualquier cultura. Desde su invisibilidad, al insertarse en una realidad que solo puede describirse viviéndola, el paseante camuflado descubre una ciudad que nos narra con una visión privilegiada, gracias a pasar desapercibido. No es posible imaginar paseantes entre las hordas consumistas o turísticas en constante movimiento por los planificados recorridos urbanos. Esto es un indicador del grado de contaminación adquirido en las ciudades actuales; en cambio, cada vez más, podemos encontrar *flâneurs* en las periferias, en aquellos lugares donde la vida urbana sigue existiendo, en aquellos lugares que no han sido objeto del interés explotador público que dicta políticas atendiendo a parámetros como la velocidad, la homogeneidad organizada y delimitada, provocando fracturas y discontinuidades, segregando las zonas turísticas de los barrios que dan vida a nuestras ciudades. Todos deberíamos poder contestar en qué barrio vivimos, de qué barrio somos y esa respuesta debería ser coincidente: somos del barrio donde vivimos. Los paseantes que presentamos a continuación, son los autores de los textos de estas Ciudades Paralelas.

El número 14 de la revista PPA se inició con una convocatoria que ha sido contestada de una manera plural y diversa, multiplicando cada uno de los posibles positivados que la ciudad en negativo posee a través de los artículos y reseñas. Los autores son libres pensadores, y sus textos poseen vida propia y autonomía para componer este mosaico de contenido diverso. Cualquier pregunta debe esperar una respuesta en positivo, liberada de la respuesta dubitativa e inalficible de Batlerby el escribiente. Una respuesta valiente y comprometida con nuestras ciudades, con un “pero” de esperanza al final de esta frase: *preferiría no hacerlo, pero.* ■

CIUDADES PARALELAS. EL NEGATIVO DE LA CIUDAD PARALLEL CITIES. THE NEGATIVE OF THE CITY

Francisco Montero-Fernández

p.13 We sometimes meet people who love silence, those who speak quietly, eager observers expressing only what they know. Those who speak from knowledge teach us to look at the world with no need to relate it, but to watch, to live in it. They look at our cities and listen to them as an alternative to the constant murmur of excessive information, to the continuous assertions and interpretations from the pulpit of the exaggerated prominence that hides the sounds of our cities. For all who have read the story written by Herman Melville, "*Bartleby the Scrivener: A Story of Wall Street*", they will be overwhelmed by the famous literary, and much repeated, response given by *Bartleby* to each request to carry out an activity: "*I would prefer not to.*" A response offered from the silence of one who does not want to attend to a so-called duty required of him. In our cities we lack that silence which leads us to inhabit them, rather than relate them. We should live cities, perceive their habitability as an aroma and not consume them until we exhaust them.

Someone should have responded that way when a politician decided to locate the Andalusian Parliament to the interior of the old "Hospital de las Cinco Llagas", thereby inadvertently giving rise to the construction of a dark and political city, away from the inhabitants who it represented. The people of Andalusia may not be photographed in front of their Parliament, not even in front of the building where it is located, following the emergence of the fencing-off policy, closing the block where the Parliament stands and fencing-off the parks and gardens. Not content with this, university campuses have recently been enclosed. Seville is a city where management of what is public is produced from a private perspective. The same city that offers alternative lessons, such as the Casa de la Moneda, the Pasaje de Valvanera, or the still accessible old "Fábrica de Tabacos", which demonstrate the important association/relationship between what is public and what is accessible.

Reality is simpler than how we wish to understand it, and we must learn to look at our cities with simplicity in order to know them, describe them and value them as they deserve. The Eternal City, Rome, which changes colour every few decades, sets a slow pace and becomes immeasurably habitable, not as a place of work or tourism, from which points of view it is chaotic, but as a place to live, to be, to get along with. The Romans know this and they may appear unpleasant towards tourists, but downright welcoming to their neighbours. The only way to be in Rome, to find Rome open to you, is to become a local, a citizen of the place, whether or not you are a native.

p.14 The more complex scenarios in the world of Science Fiction contain a basic, elementary structure, translated into symbolic nudity by the use of the colour white, as in the clothing worn by one of the gangs in Stanley Kubrick's *Clockwork Orange* (1971), or the nautical architecture in some futuristic sets, such as those which appear in "*Voyage to the End of the Universe*" by Jindrich Polák (1963). It is still possible to discern the maritime and futuristic aroma from the "*Club Náutico de San Sebastián*", by José Manuel Aizpuru and Joaquín Labayén, when a mirror in the longitudinal axis, in the latest remodelling by José Ángel Medina Murua, reproduces the horizon, forming another catoptric image of the sea in front, virtually surrounding the building as if we were on the high seas. Or the abstract, timeless, metaphorically white aesthetics of the *Basque Culinary Centre*, designed by VAUMM. San Sebastian is perhaps a futuristic city because it encloses a dream, a dreamlike place in which everyone would like to live, possibly because the whole city becomes lovely by being lived in, by being alive.

How do we look at a city? What is the image of a city? How is its photography? The *Sevillanos* (1980-2000) and *Habaneros* (2001-2002) are works of the photographer Atin Aya, who taught us to look at our city through its inhabitants. If we reflect on the photographic medium, we can build a brief digression on the subject. Digital photography is not unambiguous; we can alter it through a later process that manipulates it, deciding the framing, re-touching, lighting, intensity and colours, even partially deleting "noise" or incorporating elements that were missing in the shot. Analogue photography had a parallel configuration with what we call "positive and negative", but above all, the so-called 'negative' offered the magical ability of being a tamper-proof document. This mystery filled object, always ready to surprise us, would not let us see anything that was not there, and made us imagine everything, reflecting a non-manipulated reality. The development process began by making some test positives to determine different factors such as exposure or development time. The positive prints were interpretations of the negative, the "notarial" document of reality. Similarly, if we want to offer proof-readings from a single document, an analogous process has to be made which allows different readings that assess the literary capacity of the city for its possible consideration as an urban 'negative', as a truthful element capable of being developed, of showing us what is not evident, that of which we were not aware when we took the shot, as is argued in the beginning of the film *Blow Up* (1966), by Michelangelo Antonioni.

The contemporary city can be read in a digital manner and the post-production processes return us altered images, manipulated by lower interests, in which certain factors acquire exaggerated values. We can find tourist cities, where their exploitation erodes them, even destroys them. Cities that are "religious" only at Easter. Event cities that are closed down and paralysed in favour of popular races or other activities, systematically collapsing them dozens of times during the 52 weekends of the year, causing the exodus of their inhabitants on any of these dates, converting them exclusively into places of private and public speculation, with an administration that authorises terraces and other installations strangling the public space, forgetting identities and generating fictional reveries for pure consumption. As an alternative, in Manhattan there is no obstacle in the public space, not even the metro stations.

p.15 The negative of the cities discovers their heritage value, which is linked to their identities and not to their consumption. I think that cities are built with and by the people who inhabit them, and because of that, they must be built to be lived in, worn but not

consumed. Consumption is pure destruction, and the current cities dominated by tourism and the erosion of that consumption, are losing the ability to be discovered. They are blurred cities, and the developing and malicious light which we throw over them consumes them, like the light that destroys and fogs the negatives. If the city has supposedly "thrived", it has actually built a huge scenario of a lie. Slavery is a concept linked to the establishment of deprivation of decision as a yardstick of freedom, and the city has become filled with slaves deceived in a parameterised group of habits, spheres and structures controlled by oligarchies of economic and political power, which feed on other secular structures as with the religious, making believe that some mediocre people are cornerstones of our society.

Finally there is a lack of saunterers, the "*flâneurs*" that roam the cities from a camouflaged, unnoticed position; they are like dragonflies, those indicators of garden health, which only appear if the environment is healthy. Liu Bolin is an artist who has used invisibility as an aesthetic condition to display himself integrated into a location and offered as art, with examples such as the protest against the family planning (FP) system in China, or his camouflage in a television newscast in France, calling attention to the damage from the war in the Middle East, showing the irreconcilable contradictions of any culture. From his invisibility, by inserting himself in a reality that can only be described by living it, the camouflaged saunterer discovers a city speaks to us from a privileged view, thanks to going unnoticed. It is not possible to imagine saunterers among the consumer or tourist hordes in constant motion through the planned urban routes. This is an indicator of the degree of contamination acquired in current cities. On the other hand, we can increasingly find *flâneurs* in the suburbs, in those places where urban life still exists, in those places that have not been subjected to exploitative public interest that dictates policies, according to parameters such as speed and organised and delimited homogeneity, causing fractures and discontinuities, segregating the tourist areas from the neighbourhoods that give life to our cities. All should be able to say in which district we live, from which district we come and those answers should coincide, we are from the neighbourhood where we live. The saunterers presented below are the authors of the texts of these Parallel Cities.

Number 14 of the journal PPA began with a call that has been answered in a plural and diverse manner, multiplying each of the possible positives which the negative of the city possesses through the articles and reviews. The authors are freethinkers, and their texts possess their own life and autonomy to compose this mosaic of diverse content. Any question should expect a positive response, freed from the hesitant and reprehensible response of *Bartleby* the Scrivener. A brave answer and committed to our cities with a 'but' of hope at the end of this phrase: *I would prefer not to do so, but.*